71-601 Szczecin, ul. Swarożyca 5
tel. centr. (091) 433 00 90.
tel./fax sekr. 433 00 75.
tel./fax BOW 433 66 66
www.teatrpolski.szczecin.pl
teatr@teatrpolski.szczecin.pl

Dyrektor - Adam Opatowicz
Zastępca - Jacek Gałkowski

ZESPÓŁ TECHNICZNY:
operator dźwięku - Marek Laskowski
operator świateł - Sławomir Naruszewicz
kierownik pracowni krawieckiej - Małgorzata Tryszcz
pracownia perukarska - Małgorzata Bednarska
pracownia stolarska - Marek Rzeźnik
pracownia malarska - Bożena Wołoszyn
specjalista ds. produkcji - Leszek Kusz
gł. specjalista ds. obsługi sceny - Andrzej Czekanowski
kierownik sceny - Piotr Sagat
rekwizytor - Katarzyna Sutkowska

William Shakespeare

SEN NOCY LETNIEJ

przekład - Konstanty Ildefons Gałczyński

reżyseria - Adam Opatowicz

dekoracje i kostiumy - Jan Banucha

muzyka - Jan Kanty Pawluśkiewicz

choreografia - Janusz Józefowicz

asystent reżysera - Katarzyna Bieschke

premiera - sierpień 2004

dziedziniec Zamku Książąt Pomorskich

12

Dramatis Personae:

OBERON, król elfów - Maciej Tomaszewski

TYTANIA, królowa elfów - Dorota Chrulska

PUK, Robin-Koleżka, elf - Sławomir Kołakowski

HERMIA, córka Egeusza, zakochana w Lizandrze - Olga Adamska

HELENA, zakochana w Demetriuszu - Katarzyna Sadowska

zakochani w Hermii { LIZANDER - Tomasz Mandes
DEMETRIUSZ - Mariusz Ostrowski

Jacek Polaczek

REPERTUAR

Dziedziniec Zamku Książąt Pomorskich
„Hamlet" William Shakespeare

DUŻA SCENA
„Piosennik"
"Faust" Johann Wolfgang Goethe
„Kolacja dla głupca" Francis Veber
Wieczór teatralny z Konstantym Ildefonsem Gałczyńskim"
„Mistrz i Małgorzata" Michał Bułhakow
„Okno na parlament" Ray Cooney

MAŁA SCENA
„Prywatna klinika" John Chapman i Dave Freeman
„Chłopcy" Stanisław Grochowiak
„Kolacja na cztery ręce" Paul Barz
„Mayday" Ray Cooney

CZARNY KOT RUDY
Latający Cyrk Monty Pythona
Pornograf
Rewia kabaretowa

w przygotowaniu:
„Elementarz" według Mariana Falskiego

HIPOLITA, królowa Amazonek, zaręczona z Tezeuszem - Katarzyna Bieschke

EGEUSZ, ojciec Hermii - Karol Gruza

FILOSTRATES, mistrz zabaw u Tezeusza - Aleksander Gierczak

PIGWA, cieśla - Adam Dzieciniak

SPODEK, tkacz - Michał Janicki

SPÓJ, stolarz - Adam Zych

DUDA, miechownik - Jacek Piotrowski

RYJEK, kotlarz - Zbigniew Filary

ZDECHLAK, krawiec - Piotr Emanuel Kraus

ELFY - Małgorzata Chryc-Filary, Danuta Chudzianka, Lidia Jeziorska, Mateusz Kostrzyński, Mirosław Kupiec, Wiesław Łagiewka, Leszek Zalewski, Władysław Żydlik

Postaci interludium granego przez rzemieślników:

PROLOG - Adam Dzieciniak

PYRAM - Michał Janicki

TYZBE - Jacek Piotrowski

LEW - Adam Zych

MUR - Zbigniew Filary

KSIĘŻYC - Piotr Emanuel Kraus

światło - Ryszard Lutomski dźwięk - Jan Adamowicz, Marek Laskowski

inspicjent - Beata Buchner sufler - Marta Modrzewska

wszelkie cytaty pochodzą z książek:

"Aforyzmy polskie. Antologia" Opr. Danuta i Włodzimierz Masłowscy, Kęty 2001

"Księga przysłów" Opr. Bernadeta Hermann i Jerzy Syjud, Katowice 2002

"Myślę, więc jestem. Aforyzmy, maksymy, sentencje" Opr. Czesława i Joachim Glenskowie, Opole 1986

projekt kapelusza - Daria Friedrich, kierownik literacki TP

skład komputerowy - Marcin Sieradzan, drukarnia Kadruk

patronat medialny:

TVP 3 SZCZECIN

Polskie Radio Szczecin

GŁOS SZCZECIŃSKI

mecenat:

ECS

POCZTA POLSKA

B1 KW druk DRUKARNIA

Nic ma maski, która by mogła długo ukryć miłość tam, gdzie ona jest, ani udać jej tam, gdzie jej nie
La Rochefoucauld

Na przekór naszemu dążeniu do rozsądku nieszczęsne serce ludzkie p
Emil Zola

Kocha się tylko to, od czego się cierpi.
Gustaw Flaubert

Nie jestem z tych, którzy nie wierzą w miłość od pierwszego wrażenia, ale zawsze wolę spojrzeć
Wolter

Ach, co to za oszczędność czasu zakochać się od pierwszego wejrzenia!
Janina Ipohorska

Miłość sycić trzeba słodkimi słowy.
Owidiusz

Mało jest ludzi, którzy by się nie wstydzili, że się kochali, gdy się już nie kochają.
La Rochefoucauld

Któż z nas kocha nie głupiejąc przy tym?
George Byron

Nie ma lepszego ministra miłości niż przypadek.
Miquel Cervantes

Źle jest być sługą Amora, bo im wierniej się mu służy, tym boleśniejsze trzeb
Alighieri Dante

Miłość jest czymś boskim.
Ludwig Andreas Feuerbach

Lepiej koch
John Galswor

Miłość to wariacja. Lecz tylko idioci nie wariują.
Alfred Aleksander Konar

Jakże silna jes
Selma Lagerlö

Zakochani są jak szaleńcy.
przysłowie łacińskie

I nie miłować źle, i miłować nied
Mikołaj Sęp-Szarzyński

Szatan i Kupidyn są kolegami, którzy idą razem w poszukiwaniu ludzi nie mających nic do roboty.
George Sand

Miłość jest najtańszą z religii.
Cesare Pavese

W nagrodę cierpień niebo miłość dało.
Aleksander Fredro

W miłości irytujące jest to, że jest ona zbrodnią, wymagają
Charles Baudelaire

Upojenie zmysłów ma się tak do mi
Novalis

Serce z rozumem rzadko się zgadzają.
przysłowie polskie

Lepiej smucić się i kochać, niż żyć bez miłości w weselu.
Selma Lagerlöf

W miłości jes
Napoleon Bon

Kiedy miłość nas opanuje, roztropność idzie w las
Jean La Fontaine

Miłość: egoizm we dwoje.
Anne Louise Staël-Holstein

Miłość jest ślepa i sama sobie niedowierz
Aleksander Puszkin

Przysięgi najsłodsze są słomką dla tych ogni, co we krwi gorzeją.
Giovanni Giacomo Casanova

Największym grzechem jest grzech miłości – jest tak wielki, że trzeba aż dwojga, żeby go popełnić.
Tristan Bernard

Prawdziwa miłość jest jak duch: każdy o niej mówi,
Alfred Musset

Trochę ogn
Cesare Pav

Na nieszczęście mogą nas skazać okoliczności, na miłość skazujem
Carpio Lope de Vega

Sowa jest ślepa w
Tomasz Mann

Miłość jest pierwszą wśród nieśmiertelnych rzeczy.
Alighieri Dante

Jedno jest tylko w życiu szczęście: kochać i być kochanym.
George Sand

Serce, co
Michał A

Miłość użycza swego imienia niezliczonej mnogości praktyk, które się jej przypisuje, a w których
La Rochefoucauld

Gdy się kocha, pragnie się być sprawcą wszystkiego szczęścia lub, jeżeli to niemożliwe, wszystkiego nieszczęścia istoty
La Bruyère

Obyczaj włada wszystkim, nawet w miłości.
Vauvenargues

ZE ZBIORÓW Instytutu Teatralnego

yśli o swych uczuciach, ten je zabija. Kto myśli o przedmiocie uczuć, ten je podsyca.
sław Biegański

tanie zawsze we władzy szaleństwa.

Kwiaty na to są, ażeby więdły, ale serca są, aby kochały.
Leopold Staff

rawdziwa wartość miłości polega na tym, że zawsze rozrzutnie darzy sobą niegodnych.
abindranath Tagore

Miłości nie uleczysz żadnym zielem.
przysłowie angielskie

Miłość: rzeczywistość w krainie fantazji.
arles Maurice Talleyrand-Périgord

Miłość jest złudzeniem, ale ta iluzja jest całkiem realna.
Wojciech Wiercioch

eść ukłucia.

ej z początku niż wcale przy końcu.

Miłość i kobieta dokazują cudów.
Józef Ignacy Kraszewski

a miłość może wywołać takie same skutki co nienawiść.
Louis de Montesquieu

Niegodziwa miłości, do czegóż nie skłaniasz serc ludzkich?
Wergiliusz

Ci, którzy kochają, sami sobie kształtują sny.
Wergiliusz

Miłość rodzi miłość.
Wacław Potocki

ść po przejściu ogniowego chrztu cierpienia.

ciecha.

Są ludzie, którzy nigdy by nic byli zakochani, gdyby nie słyszeli o miłości.
La Rochefoucauld

Rozłąka osłabia mierne uczucie, a wzmaga wielkie, jak wiatr gasi świecę, a rozpala ogień.
La Rochefoucauld

pólnika.

jak sen do życia.

Są pokusy, z którymi nie można walczyć, trzeba odwrócić się i uciekać.
Archibald Joseph Cronin

Miłość wszystko słodzi.
przysłowie polskie

o jedno wyjście: ucieczka.

Kłótnie kochanków odnawiają ich miłość.
przysłowie angielskie

kwapliwie chwyta się każdego oparcia.

wiciu spotkało się z nią twarzą w twarz.

Rozum nie może długo udawać serca.
La Rochefoucauld

Gniew kochających jest odnowieniem miłości.
rencjusz

sami.

Jeśli się opieramy naszym namiętnościom, to raczej dzięki ich słabości niż naszej sile.
La Rochefoucauld

Tylko w przeszkód goryczy dojrzewa słodycz namiętności naszych.
Wacław Berent

ać daremnie.

Serce i potok ostrzegać darmo.
Adam Mickiewicz

chę lodu czyni miłość trwałą.

Jedyną różnicą między kaprysem a wieczną miłością jest to, że kaprys trwa trochę dłużej.
Oskar Wilde

Niezbyt kochać, to pewny sposób aby być kochanym.
La Rochefoucauld

dnocześnie kochać i zachować rozsądek nie jest dane nawet Jowiszowi.

Serce, jak firmament, ma swoje meteory, swoje komety, swoje błyskawice.
Alfons Allais

rzysłowie łacińskie

Nasze namiętności często stają się naszym nieszczęściem.
Zygmunt Freud

a wrona w nocy, lecz ten, kogo oślepi miłość, jest ślepy i w dzień i w nocy.

Serce nie sługa.
przysłowie polskie

ść wszystko zwycięża!
iliusz

Miłość jest mgłą, która wytwarza się w głowie.
Henryk Sienkiewicz

Serce ma swoje racje, których rozum nie zna.
Blaise Pascal

Wszystkie namiętności każą nam popełniać błędy, ale miłość najśmieszniejsze.
La Rochefoucauld

Gdy nie wiemy czegoś w ogóle, bądź wiemy mało jesteśmy skłonni do podstawiania uczuć w miejsce rozumu.
Thomas Eliot

równe lic ozdobie.

a więcej udziału niż doża w tym, co się dzieje w Wenecji.

się kocha.